

The Gospel of Mark

Sermon 48 – Sermon Notes

Title: “The glorious entry”

Scripture: Mark 11:1-11

Date preached: August 6th 2023

Scripture: Mark 11:1-11

1 Now when they drew near Jerusalem, to Bethphage and Bethany, at the Mount of Olives, He sent two of His disciples; 2 and He said to them, “Go into the village opposite you; and as soon as you have entered it you will find a colt tied, on which no one has sat. Loose it and bring *it*. 3 And if anyone says to you, ‘Why are you doing this?’ say, ‘The Lord has need of it,’ and immediately he will send it here.” 4 So they went their way, and found the colt tied by the door outside on the street, and they loosed it. 5 But some of those who stood there said to them, “What are you doing, loosing the colt?” 6 And they spoke to them just as Jesus had commanded. So they let them go. 7 Then they brought the colt to Jesus and threw their clothes on it, and He sat on it. 8 And many spread their clothes on the road, and others cut down leafy branches from the trees and spread *them* on the road. 9 Then those who went before and those who followed cried out, saying:

“Hosanna!

‘Blessed *is* He who comes in the name of the LORD!’

10 Blessed *is* the kingdom of our father David

That comes in the name of the Lord!

Hosanna in the highest!”

11 And Jesus went into Jerusalem and into the temple. So when He had looked around at all things, as the hour was already late, He went out to Bethany with the twelve.

1 그들이 예루살렘에 가까운 감람산 기슭, 벳파게와 벳다니에 이르렀을 때 예수님은 두 제자를 보내며 2 이렇게 말씀하셨다. “너희는 맞은편 마을로 들어가거라. 거기에 가면 아무도 타 본 적이 없는 나귀 새끼 한 마리가 매여 있을 것이다. 그것을 풀어서 끌고 오너라. 3 누가 너희에게 왜 그러느냐고 묻거든 주님이 쓰신다고 하여라. 그러면 곧 보내 줄 것이다.” 4 그래서 그들이 가서 문 밖 길거리에서 나귀 새끼가 매여 있는 것을 보고 풀자 5 거기 섰던 사람들이 “무슨 일이요? 왜 나귀를 푸시오?” 하고 물었다. 6 제자들이 예수님께서 일러 주신 대로 대답하자 그들이 허락하였다. 7 제자들은 나귀 새끼를 예수님께 끌고 와서 자기들의 겹옷을 그 위에 걸쳐 두었다. 예수님이 나귀에 올라 타시자 8 많은 사람들이 겹옷을 벗어 길에 펴기도 하고 들에서 푸른 나뭇가지를 꺾어다 길에 깔기도 하였다. 9 그리고 예수님을 앞뒤로 에워싸고 가는 군중들은 “호산나! 주의 이름으로 오시는 분에게 찬양을! 10 앞으로 올 우리 조상 다윗의 나라여, 가장 높은 곳에서 호산나!” 하고 환호성을 올렸다. 11 그 길로 예루살렘에 도착하신 예수님은 성전에 들어가 모든 것을 둘러보시고 이미 날이 저물었으므로 열두 제자와 함께 벳다니로 나가셨다.

Review

Before we look at today's passage of scripture let us briefly review what we spoke about last week.

We came to the end of chapter 10. The chapter concludes with the Lord Jesus arriving in the ancient town of Jericho. He has now made His way through Perea, crossed the Jordan river and will shortly begin the ascent to the holy city of Jerusalem. Jericho will be the setting for His final healing miracle. As our Lord is travelling between the old and new towns of Jericho he encounters two blind men. Mark gives us the story of just one of the men; Bartimaeus. As he is sitting alongside the dusty roadside begging for money Bartimaeus becomes aware that a large excited crowd is approaching. Upon enquiring he finds out that it is Jesus the Nazarene. This information provokes a dramatic response. He begins to cry out loudly to Jesus calling Him by the Messianic title "Son of David." As I noted last time to the crowd at large Jesus was just a “man from Nazareth,” but

Bartimaeus “saw” Jesus for who He truly was.

The crowd are annoyed by Bartimaeus and try to shut him up. He will however not be silenced and his persistence pays off. Jesus notices him and calls him over. Unlike some of the other healing miracles we have looked at this one is remarkably simple. There is no mud, spittle or touching involved. Jesus simply ask Bartimaeus what he wants and then gives a vocal command and his sight is restored.

The story ends by telling us that in his gratitude Bartimaeus followed Jesus on the road. We are left to speculate about what exactly this means. Did he become a devoted follower, or just follow for a short time? My suspicion is that he went on to become an important and well known figure in the early church. My reasoning is as follows. Mark tells us the man's name. This is unusual, in most miracle accounts the person healed is left unnamed. So why name him? Why single him out and personalise him? Perhaps because as I suggested he was well known. Mark's original readers knew or at least had heard of him.

Today we will pick up the story as Jesus enters the city of Jerusalem.

오늘 본문을 보기 전에 지난 주의 내용을 간단히 복습해 봅시다.

우리는 10 장의 끝에 이르렀습니다. 이 장은 고대 도시인 예리고에 도착하신 주 예수님으로 끝납니다. 그는 이제 페레아를 통과하여 요단강을 건넌으며 곧 거룩한 도시 예루살렘으로 오르기 시작할 것입니다. 예리고는 그분의 마지막 치유 기적의 무대가 될 것입니다. 우리 주님은 예리고의 옛 마을과 새로운 마을 사이를 여행하실 때 두 소경을 만납니다. 마가는 그 중 한 사람인 바디매오의 이야기를 들려줍니다. 그가 돈을 구걸하며 흙투성이 길가에 앉아 있을 때 바디매오는 흥분한 군중이 다가오고 있음을 알게 됩니다. 사람들에게 물어본 후 그가 나사렛 예수라는 것을 알게 됩니다. 이 정보는 극적인 반응을 불러일으킵니다. 그는 "다윗의 자손"이라는 메시아 칭호로 예수님께 큰 소리로 부르짖기 시작합니다. 많은 군중들에게 예수님은 단지 "나사렛에서 온 사람"일 뿐이었지만 바디매오는 예수님의 진정한 모습을 "보았습니다". 무리는 바디매오 때문에 짜증이 나서 입을 다물게하려고 합니다. 그러나 그는 침묵하지 않았고 그의 끈기는 보상을 받습니다. 예수님은 그를 알아보시고 부르십니다. 우리가 살펴본 다른 치유의 기적과는 달리 이것은 매우 간단합니다. 진흙, 침 또는 접촉이 없습니다. 예수님은 단순히 바디매오에게 원하는 것이 무엇인지 물으시고 말씀으로 명령을 내리시자 그의 시력이 회복되었습니다.

이야기는 바디매오가 감사하는 마음으로 길에서 예수님을 따랐다는 말로 끝납니다. 이것이 정확히 무엇을 의미하는지 추측해야 합니다. 그는 헌신적인 추종자가 되었습니까, 아니면 잠시 동안만 따랐습니까? 내 생각은 그가 초대 교회에서 중요하고 잘 알려진 인물이 되었다는 것입니다. 내 추론은 다음과 같습니다. 마가는 그의 이름을 알려줍니다. 이것은 드문 일인데, 대부분의 기적을 기록할 때 고침을 받은 사람의 이름을 밝히지 않습니다. 이번에는 왜 이름을 밝혔을까요? 왜 그를 골라내고 그를 개인화합니까? 아마도 그가 잘 알려진 인물이었기 때문일 것입니다. 마가의 원래 독자들은 그에 대해 알았거나 적어도 들어본 적이 있었을 것입니다.

오늘은 예수님께서 예루살렘에 입성하시는 이야기로 시작합니다.

Introduction

Today we begin chapter number 11 of Mark's gospel. We enter the final third of his account of the earthly ministry of our Lord and saviour Jesus Christ. What's interesting is that this final third, chapters 11 to 16 cover just one week in Jesus' life. So to clarify Mark devotes almost 40% of his

gospel to the last seven days of Jesus ministry. The final week begins with the triumphal entry into Jerusalem, an event that has become known as “Palm Sunday.” This hugely important event is as we might expect recorded in all four gospels. Let us now examine Mark's account.

오늘 마가복음 11 장을 시작합니다. 우리는 우리 주님이시며 구주이신 예수 그리스도의 지상 사역을 기록한 마가복음의 마지막 3 분의 1 에 들어갑니다.

흥미로운 점은 이 마지막 3 분의 1 인 11 장부터 16 장까지가 예수님의 생애 중 단 한 주만을 다루고 있다는 것입니다. 즉, 마가는 그의 복음서의 거의 40%를 예수 사역의 마지막 7 일에 할애했습니다. 마지막 주는 "종려주일"로 알려지게 된 예루살렘으로의 승리의 입성으로 시작됩니다. 매우 중요한 이 사건은 사복음서 모두에 기록되어 있습니다. 이제 마가의 기록을 살펴보겠습니다.

1 Now when they drew near Jerusalem, to Bethphage and Bethany, at the Mount of Olives, He sent two of His disciples;

Mark picks up the story with Jesus and the disciples at the end of their long arduous hike up the mountain.

The road from Jericho winds its way up around 33km to the towns of Bethphage and Bethany. These villages stood on the south-eastern slope of Mount Olivet (the mount of olives). Bethany was situated about 2 miles from Jerusalem at an elevation of around 2,700 feet. This makes it 200 feet higher than Mount Zion. This means that from Bethany you have a magnificent view down onto the city of Jerusalem and especially the temple area.

Bethany is a familiar place to gospel readers. It was as you may remember the home of Jesus' close friends Lazarus, Martha and Mary. It was also where he had raised Lazarus from the dead. It is mentioned on eleven occasions in the New Testament. Bethany would serve as Jesus base during this final week.

The exact location of Bethphage which means “house of figs” is unknown today, but it was most likely on the other side of the valley opposite Bethany and slightly closer to Jerusalem. The assumption is that it was the smaller and least significant of the two towns. It is only mentioned in the New Testament on three occasions and all mentions are tied to this single event.

When the Lord and His disciples arrive Jesus sends two unnamed disciples off on a mission. Let's read on and find out what they were sent to do.

1 그들이 예루살렘에 가까운 감람산 기슭, 벳바게와 베다니에 이르렀을 때 예수님은 두 제자를 보내며

예수님과 제자들이 산을 오르는 길고 고된 하이킹 끝에 마가의 이야기가 시작합니다. 여리고에서 오는 길은 벳바게와 베다니 마을까지 약 33km 를 구불구불 이어집니다. 이 마을들은 감람산의 남동쪽 비탈에 있었습니다. 베다니는 예루살렘에서 약 2 마일 떨어진 해발 2,700 피트에 위치해 있었습니다. 이것은 시온 산보다 200 피트 더 높습니다. 이것은 베다니에서 예루살렘 도시, 특히 성전 지역이 내려다보이는 장엄한 전망을 가지고 있다는 것을 의미합니다.

베다니는 복음서 독자들에게 친숙한 곳입니다. 예수님의 절친한 친구인 나사로, 마르다, 마리아의 집을 기억하실 것입니다. 죽은 나사로를 살리신 곳이기도 합니다. 신약성경에 11 번 언급되어 있습니다. Bethany 는 이 마지막 주 동안 예수님 사역의 기지 역할을 할 것입니다.

"무화과의 집"을 의미하는 벳바게의 정확한 위치는 오늘날 알려져 있지 않지만 베다니 맞

은편 계곡의 다른 쪽에 있고 예루살렘에 약간 더 가까웠을 가능성이 큼니다. 벳바게는 베다니보다 더 작고 덜 중요한 듯 합니다. 그것은 신약에서 세 번만 언급되었으며 모두 이 단 일 사건과 연결되어 있습니다.

주님과 제자들이 도착했을 때 예수님은 이름이 밝혀지지않은 두 제자에게 임무를 주어 보내셨습니다. 계속 읽고 그들이 무엇을 위해 보내졌는지 알아보시다.

2 and He said to them, “Go into the village opposite you; and as soon as you have entered it you will find a colt tied, on which no one has sat. Loose it and bring it. 3 And if anyone says to you, ‘Why are you doing this?’ say, ‘The Lord has need of it,’ and immediately he will send it here.”

Jesus sends two of the disciples across the valley to Bethphage where they will find a colt. How you might ask did Jesus know there would be a colt waiting there? Is this an example of His supernatural knowledge? Or are we perhaps to think that this has been arranged previously. That he has spoken to someone in Bethphage and told them to have a colt waiting for His use. I am more inclined to see it as an example of His divine supernatural knowledge. He knew that a colt was waiting there because He's God and knows everything. Perhaps you disagree and think that He had made a prior arrangement. Either way, the emphasis is still on Jesus's sovereign control of the situation.

Let us consider the animal at the centre of this story. The Greek word used here for “colt” (*polos*) can refer to any young animal. Here however it refers to a young donkey (a foal). Today we think of donkeys as being humble beasts. There is nothing particularly impressive about them. I have to say that I'm rather partial to them. They have nice faces and seem to have gentle and thoughtful dispositions. However when you think of ancient kings of the past like Alexander the Great, Charlemagne or Richard the Lionheart you don't imagine them riding donkeys. You picture them on great steeds, magnificent war horses. Not tottering along on the back of a donkey. In fact often in western movies the comedic character often gets a donkey to ride. However in Jesus day the donkey was considered an animal fit for a king to use. Listen to the words of King David (1 Kings 1:33).

The king also said to them, “Take with you the servants of your lord, and have Solomon my son ride on my own mule, and take him down to Gihon.

As an interesting historic aside it was actually Solomon who first introduced the horse to Israel from Egypt. It was a bred, trained and used as an animal for war. The donkey however was always regarded as a symbol of peace. It was therefore the perfect animal for Jesus to ride. We would do well to remember that although the Lord Jesus is the Lord of Lords and King of Kings this was not how He chose to enter Jerusalem. We also need to note the prophetic significance of the donkey. The Lord Jesus deliberately chose the colt (donkey) in order to fulfill prophecy. Let me take you to the book of Zechariah written around 500 BC.

**“Rejoice greatly, O daughter of Zion!
Shout, O daughter of Jerusalem!
Behold, your King is coming to you;
He is just and having salvation,
Lowly and riding on a donkey,
A colt, the foal of a donkey. (Zech 9:9)**

Also you may wonder why it was important that no one had sat on (ridden) this colt. Well as you know horses and donkey have to be “broken in” before they can be ridden or used for work.

Once they are broken, or trained they can be used to work. Donkeys in the ancient world were not pets. So if it had been a broken colt we must assume that it would have been used. Someone would

have ridden it. However there was an important principle in Jewish history. The king's donkey was only to be used by him. It was for his exclusive use. I'm sure the same thing applies today. Queen Elizabeth 2nd loved to ride and did so until she was 96 years of age. Her last horse was a pony named Emma. I'm sure that the Queen was the only person allowed to ride Emma.

So Jesus is in effect saying that this is to be the king's donkey. That He will be the first to ride it. It was also true that “unused” animals were considered especially suitable for religious purposes (see Nu 19:2)

Jesus also tells the two disciples that if they are challenged about untying the colt they are to say that the “Lord” needs it. The word “Lord” used here by Jesus is the Greek term *kurios*. It can be understood in a variety of ways. On occasion it might mean, “Sir, lord, owner or master.” However it may, depending on the context mean, “the sovereign, the supreme in authority or the ruler.” It is unusual for Mark to use it with respect to Jesus, and here Jesus uses it of Himself. So what Jesus is I think saying to the disciples is to tell anyone who asks that the Sovereign One, the King of the Jews, requires the donkey. In the ancient world when a king wanted something he got it. No debates, questions or arguments. This will be exactly what happens. Let's continue.

2 이렇게 말씀하셨다. “너희는 맞은편 마을로 들어가거라. 거기에 가면 아무도 타 본 적이 없는 나귀 새끼 한 마리가 매여 있을 것이다. 그것을 풀어서 끌고 오너라. 3 누가 너희에게 왜 그러느냐고 묻거든 주님이 쓰신다고 하여라. 그러면 곧 보내 줄 것이다.”

예수님은 제자 두 명을 골짜기 건너 벳바게로 보내어 나귀 새끼를 찾으라고 하십니다. 거기에 망아지가 기다리고 있을 것을 예수님이 아셨을까요? 이것은 그분의 초자연적인 전지의 예일까요? 아니면 이것이 미리 준비되었던 걸까요? 즉 예수님이 벳바게에 있는 누군가에게 말씀하셔서 그분이 사용할 수 있도록 나귀새끼를 미리 기다리게 했을까요? 저는 그분의 신성한 초자연적 전지의 예라고 생각합니다. 그분은 하나님이시며 모든 것을 아시기 때문에 나귀 새끼가 그곳에 있다는 것을 아셨습니다. 아마도 여러분은 동의하지 않고 그것이 미리 마련하셨다고 생각할 수도 있습니다. 어느 쪽이든 중요한 점은 예수님께서 모든 상황을 절대적으로 통제하고 계신다는 것입니다.

이 이야기의 중심에 있는 동물을 생각해 봅시다. 여기에서 사용된 “망아지 colt”(폴로스)에 해당하는 헬라어 단어는 모든 어린 동물을 가리킬 수 있습니다. 그러나 여기서는 어린 당나귀(망아지)를 가리킵니다. 오늘날 우리는 당나귀를 비천한 짐승으로 생각합니다. 그들은 특별히 인상적인 것이 없습니다. 저는 개인적으로 그들의 얼굴이 귀엽고 성품도 온화하고 사려깊다고 생각합니다. 그러나 Alexander the Great, Charlemagne 또는 Richard the Lionheart와 같은 고대 왕들을 생각할 때 그들이 당나귀를 타고 있는 모습을 상상하지 않습니다. 당신은 그들이 위대한 군마, 웅장한 군마를 탄 모습을 상상합니다. 당나귀 등에 올라타 비틀거리지 않습니다. 사실 종종 서부 영화에서 웃긴 캐릭터가 종종 당나귀를 탑니다. 그러나 예수님 시대에 당나귀는 왕이 사용하기에 적합한 동물로 여겨졌습니다. 다윗 왕의 말을 들어 보십시오(왕상 1:33).

왕이 또 그들에게 이르되 너희는 너희 주의 신하들을 데리고 내 아들 솔로몬을 내 노새에 태우고 기혼으로 인도하여 내려가고 (왕상 1:33).

흥미로운 역사적 여담으로 이집트에서 이스라엘에 말을 처음으로 소개한 사람은 솔로몬이었습니다. 그것은 전쟁을 위한 동물로 사육되고 훈련되고 사용되었습니다. 그러나 당나귀는 항상 평화의 상징으로 여겨졌습니다. 그러므로 그것은 예수님이 타기에 완벽한 동물이었습니다. 주 예수님이 만주의 주이시며 만왕의 왕이시지만 그에 걸맞게 예루살렘에 입성하기로 선택하지 않았다는 사실을 기억해야 합니다. 우리는 또한 당나귀의 예언적 의미에

주목해야 합니다. 주 예수님은 예언을 성취하시기 위해 의도적으로 당나귀를 선택하셨습니다. 기원전 500 년경에 기록된 스가라서를 보겠습니다.

“시온의 딸아, 크게 기뻐할지어다

예루살렘의 딸아! 즐거이 부를지어다

보라, 네 왕이 네게 임하시나니

그는 공의로우시며 구원을 베푸시며 겸손하여 나귀를 타시나니

망아지 나귀 새끼니라 (슥 9:9)

또한 여러분은 아무도 이 나귀 새끼를 타지 않은 것이 왜 중요한지 궁금해할 것입니다. 아시다시피 말과 당나귀는 타거나 작업에 사용되기 전에 "길들여져야" 합니다. 길들여지고 훈련된 후 일하는 데 사용할 수 있습니다. 고대 세계에서 당나귀는 애완동물이 아니었습니다. 그래서 길들여진 망아지였다면 그것이 사용되었을 것이라고 가정해야 합니다. 누군가는 그것을 탔을 것입니다. 그러나 유대 역사에는 중요한 원칙이 있었습니다. 왕의 당나귀는 왕만이 사용하게 되어 있었습니다. 오직 왕 전용이었습니다. 오늘날에도 똑같습니다. 엘리자베스 2 세 여왕은 승마를 좋아했으며 96 세까지 승마를 즐겼습니다. 그녀의 마지막 말은 Emma 라는 조랑말이었습니다. 나는 여왕이 엠마를 탈 수 있는 유일한 사람이라고 확신합니다.

그래서 예수님은 사실상 이것이 왕의 당나귀라고 말씀하신 것입니다. 그분이 그것을 가장 먼저 타실 것이라는 것입니다. 또한 “사용되지 않은” 동물은 종교적 목적에 특히 적합하다고 여겨졌습니다(민 19:2 참조).

예수님은 또한 두 제자들에게 그들이 나귀 새끼를 푸는 것에 대해 도전을 받으면 “주님”이 그것을 필요로 한다고 말하라고 일러주셨습니다. 여기에서 예수님이 사용하신 “주님 Lord”이라는 단어는 헬라어로 큐리오스입니다. 다양한 방식으로 이해할 수 있습니다. 경우에 따라 "sir, lord, owner 또는 master"를 의미합니다. 그러나 문맥에 따라 "주권자, 최고 권력자 또는 지배자"를 의미할 수도 있습니다. 마가가 예수님과 관련하여 그것을 사용하는 것은 드문 일이며, 여기에서 예수님은 그것을 자신에게 사용하십니다. 그래서 예수님이 제자들에게 말씀하시길 주권자인 유대인의 왕이 당나귀를 요구한다고 묻는 사람에게 대답하라는 것입니다. 고대 세계에서 왕은 무언가를 원하면 그것을 얻었습니다. 논쟁의 여지가 없었습니다. 예수님이 말씀하신 로 곧 일이 일어납니다. 계속 보겠습니다.

4 So they went their way, and found the colt tied by the door outside on the street, and they loosed it. 5 But some of those who stood there said to them, “What are you doing, loosing the colt?” 6 And they spoke to them just as Jesus had commanded. So they let them go.

The story plays out as Jesus said it would. In Bethphage they find a colt tied by a door. When they start to untie the donkey they are challenged about what they are doing. Hey, what are you doing with that donkey! Please note that this is not necessarily the donkey's owner, but rather some other local people. It was a small town, people looked out for one another they imagined that these strangers had no right to this donkey. The disciples answer in the way that Jesus instructed them, and they are allowed to lead the donkey away. Does this indicate that this had all be prearranged, or that God is supernaturally taking away the men's objections to what is happening? We could argue it both ways. Let us read on.

4 그래서 그들이 가서 문 밖 길거리에 나귀 새끼가 매여 있는 것을 보고 풀자. **5** 거기 섰던 사람들이 “무슨 일ियो? 왜 나귀를 푸시오?” 하고 물었다.

이야기는 예수께서 말씀하신 대로 진행됩니다. 벧바게에서 그들은 문에 묶인 망아지를 발견합니다. 그들이 당나귀를 풀기 시작할 때 사람들이 그들을 가로막으며 묻습니다. ‘이봐, 그 당나귀로 뭐하는거야!’ 이 사람은 나귀의 주인이 아니라 그 지역에 사는 사람이었을 수 있습니다. 작은 마을이었고 사람들은 이 낯선 사람들이 당나귀에 대한 권리가 없다고 생각하면서 서로를 돌보았습니다. 제자들은 예수께서 지시하신 대로 대답했고 그들은 당나귀를 끌고 가도록 허락받았습니다. 이것은 이 모든 것이 미리 정해져 있었다는 것을 의미할까요, 아니면 하나님께서 현재 일어나고 있는 일에 대한 사람들의 반대를 초자연적으로 없앴다고 보아야 할까? 둘 다 가능성이 있겠죠. 계속 보겠습니다.

7 Then they brought the colt to Jesus and threw their clothes on it, and He sat on it.

The disciples lead the donkey back to Jesus. As I noted before this colt had never been ridden, so there was no saddle. How will Jesus sit comfortably on the beast's back? Well, His followers removed their outer garments and laid them across the donkey's back. It was an improvised saddle but also in a way indicates that this was a special occasion. A coronation for a king.

We might also note in passing that it was unusual for pilgrims to ride into Jerusalem, most entered on foot. Perhaps we are being asked to compare this ride with that of Solomon as he rode into Jerusalem on his father David's donkey to claim his throne (1 Kings 1:32-48). Let's see what happens next.

7 제자들은 나귀 새끼를 예수님께 끌고 와서 자기들의 겹옷을 그 위에 걸쳐 두었다. 예수님이 나귀에 올라 타시자

제자들이 당나귀를 끌고 예수님께로 돌아옵니다. 앞서 언급했듯이 이 망아지는 한 번도 타본 적이 없었기 때문에 안장이 없었습니다. 예수님은 어떻게 짐승의 등에 편안하게 앉으실까요? 그분의 제자들이 겹옷을 벗어 당나귀의 등에 걸쳐 놓았습니다. 그것은 즉석에서 준비된 안장이었지만 어떤 의미에서는 이것이 특별한 경우임을 나타냅니다. 왕의 대관식 말입니다.

순례자들이 예루살렘으로 뭔가를 타고 들어가는 것이 이례적인 일이었고 대부분은 걸어서 들어갔습니다. 아마도 솔로몬이 왕위를 계승하기 위해 그의 아버지 다윗의 나귀를 타고 예루살렘에 입성했을 때와 오늘 예수님의 입성을 비교해보기를 의도했을 수도 있습니다 (왕상 1:32-48). 다음에 무슨 일이 일어나는지 보겠습니다.

8 And many spread their clothes on the road, and others cut down leafy branches from the trees and spread *them* on the road.

As Jesus rode along the road and eventually entered Jerusalem huge and rascous crowds line the road. As He passes by they lay down their clothes and wave palm branches or leaves. Palm branches in the Scripture can be symbols of salvation joy (Rev 7:9). So throwing down these branches was a symbol of joy. This is why we commonly refer to this event as “Palm Sunday.”

This detail about people taking off their outer garments and spreading them on the road as Jesus passed by is recorded in all three synoptic gospels. Today when there are big Hollywood movie events, or award shows the movies stars or other celebrities enter by walking along a “red carpet.” It is intended to symbolize glitz, opulence and glamour. It is designed to show the viewers that those who step on it are different and elevated to us mere mortals. We sometimes refer to big stars such as Tom Cruise and George Clooney as “Hollywood royalty.”

In the ancient world a “red carpet” was laid down when royalty approached. It was an old, ancient custom that showed willing submission to a monarch. It quite literally demonstrated that you were living under the Kings feet, that you were giving him permission to “walk over you.” Again this has an Old Testament precedent.

When God determined to replace the wicked king Ahab with Jehu we read the following.

**11 Then Jehu came out to the servants of his master, and *one* said to him, “Is all well? Why did this madman come to you?” And he said to them, “You know the man and his babble.”
12 And they said, “A lie! Tell us now.” So he said, “Thus and thus he spoke to me, saying, ‘Thus says the LORD: “I have anointed you king over Israel.” ’”
13 Then each man hastened to take his garment and put it under him on the top of the steps; and they blew trumpets, saying, “Jehu is king!” (2 Kings 9:11-13)**

What these servants are doing is placing themselves under Jehu's authority. This is in effect what these people here are doing. Here, in Jesus they believe is the coming Messiah. The promised deliverer. This is borne out by the words they shout as the King of Kings passes by. Let's read on.

8 많은 사람들이 겹옷을 벗어 길에 펴기도 하고 들에서 푸른 나뭇가지를 꺾어 길에 깔기도 하였다.

예수님께서 나귀 새끼를 타고 마침내 예루살렘에 들어가실 때 크고 떠들썩한 군중들이 길을 따라 줄을 섰습니다. 그분이 지나가실 때 그들은 옷을 벗고 종려나무 가지나 잎사귀를 흔들었습니다. 성경에서 종려나무 가지는 구원의 기쁨의 상징을 의미합니다(계 7:9). 그래서 이 가지를 던지는 것은 기쁨의 상징이었습니다. 이것이 우리가 일반적으로 이 행사를 “종려주일”이라고 부르는 이유입니다.

예수님께서 지나가실 때 사람들이 겹옷을 벗어 길에 펴는 이 장면은 세 공관 복음서 모두에 기록되어 있습니다. 요즘 헐리우드 영화 행사나 시상식이 열리면 영화배우나 연예인들이 레드카펫을 밟고 입장합니다. 그것은 현란함, 부유함, 화려함을 상징하기 위한 것입니다. 그것을 밟는 사람들이 우리 같은 단순한 보통사람들과는 다른 상류계층임을 보여주기 위해 고안되었습니다. 우리는 가끔 톰 크루즈, 조지 클루니 같은 빅스타를 가리켜 '헐리우드 왕족'이라고 부릅니다.

고대 세계에서는 왕족이 접근할 때 "레드 카펫"이 깔렸습니다. 군주에게 기꺼이 복종할 것을 보여주는 오랜 고대의 관습이었습니다. 그것은 문자 그대로 당신이 왕의 발 아래 살고 있고 왕이 "당신 위를 걸어갈 수 있도록" 허락한다는 것을 보여주었습니다. 구약에서도 이런 선례가 있습니다.

하나님께서 악한 왕 아합을 예후로 대체하기로 결정하셨을 때였습니다.

11 그때 예후가 그의 주인의 종들에게 나왔고, 한 사람이 그에게 말기를 다 잘있느냐? 이 미친 사람이 왜 너희에게 왔느냐? 12 그러자 그들이 말하기를 “그렇지 아니하니라. 이제 우리에게 고하라.” 하니 그가 이르되 그가 내게 이같이 말하여 이르되 여호와와 말씀이 내가 너를 이스라엘의 왕으로 기름 부었노라 하셨느니라 13 이에 각 사람은 서둘러 자기 옷을 가져다가 계단 꼭대기에 있는 그의 밑에 깔고 나팔을 불며 이르되 예후가 왕이로다 하니라 (열왕기하 9:11-13)

이 종들이 하고 있는 일은 스스로를 예후의 권위 아래 두는 것입니다. 사실상 오늘 여기 사

람들이 예수님께 하고 있는 일입니다. 그들은 예수님이 오실 메시아라고 믿습니다. 약속된 구원자. 이는 만왕의 왕이 지나가실 때 그들이 외치는 말에서 알 수 있습니다. 계속 읽어 봅시다.

9 Then those who went before and those who followed cried out, saying:

“Hosanna!

‘Blessed is He who comes in the name of the LORD!’

10 Blessed is the kingdom of our father David

That comes in the name of the Lord!

Hosanna in the highest!”

As we have seen for most of His ministry, Jesus did everything He could to discourage people from publicly celebrating Him as the Messiah. He was continually trying to control or manage His fame and limit his notoriety. Here though He willingly invites the crowds praise and adoration of Him as their Messiah. He does not try to discourage or dampen their enthusiasm. The people's great hope was that as their Messiah He would be their deliverer. The one who would deliver them from the bondage of Roman oppression. As I have said on many occasions the Jewish hope and expectation was for a political military messiah.

Their joy and hope is vocalised in their cries of Hosanna. This is a Greek transliteration of the Hebrew “*hosi-ah-na*” which means “Oh save us.” The words that they are singing are taken from Psalm 118:25–26. It forms part of the Hallel psalms (Pss. 113–118) which were commonly sung by pilgrims in procession at festivals such as Passover. It was usual for these Psalms to be typically sung or chanted joyously. So I think we can imagine that as Jesus rode along the crowd joyfully chanted them. Let me read from Psalm 118.

25 Save now, I pray, O LORD;

O LORD, I pray, send now prosperity.

26 Blessed is he who comes in the name of the LORD!

We have blessed you from the house of the LORD.

(Psalm 118:25-26)

What wonderful words they are. How fitting and appropriate as the Lord of Lords and King of Kings enters the Royal City. But also we should remember how in just one week the crowds words changed. From hailing their messiah with joy the crowd went to chanting crucify Him.

Today we refer to what happened on Palm Sunday as the “Triumphal Entry.” But it was a strange kind of triumph. If you had described what happened to a Roman they would have laughed at the idea that this was any kind of triumph. For them, a “Triumphal Entry” was a great honour. An honour that was only granted to a Roman general who won a complete and decisive victory. In order to earn a triumph his army had to have killed at least 5,000 enemy soldiers. When the general returned to Rome, they had an elaborate parade. First came the treasures captured from the enemy, then the prisoners, then the army. Finally the general himself rode in a golden chariot pulled by magnificent horses. Priests burned incense in his honour and the crowds shouted his name and praised him. That was a Triumphal Entry to a Roman. It was certainly not a Galilean peasant riding on a donkey. Let us look at our final verse for today.

9 그리고 예수님을 앞뒤로 에워싸고 가는 군중들은

“호산나!

주의 이름으로 오시는 분에게 찬양을!

10 앞으로 올 우리 조상 다윗의 나라여,

가장 높은 곳에서 호산나!” 하고 환호성을 올렸다.

예수님은 그의 대부분의 사역에서 사람들이 자신을 메시아로 공개적으로 축하하는 것을 못하게 하시려고 할 수 있는 모든 일을 하셨습니다. 그는 지속적으로 자신의 명성을 통제하거나 관리하고 악명을 제한하려고 노력했습니다. 여기에서 그분은 군중이 그들의 메시아로서 그를 찬양하고 경배하도록 기꺼이 허용합니다. 그분은 그들의 열정을 약화시키려고 하지 않으십니다. 사람들의 큰 희망은 그분이 메시아로서 그들의 구원자가 되실 것이라는 것이었습니다. 로마의 압제의 속박에서 그들을 건져내실 분이라 믿습니다. 내가 여러 차례 말했듯이 유대인은 정치적 군사적 메시아를 희망하고 기다렸습니다.

그들의 기쁨과 희망은 호산나라는 외침으로 울려 퍼집니다. 이것은 히브리어 "hosi-ah-nah"의 그리스어 음역으로 "오, 우리를 구하소서"를 의미합니다. 그들이 부르는 가사는 시편 118:25~26에서 따온 것입니다. 그것은 유월절과 같은 축제에서 순례자들이 일반적으로 불렀던 할렐 시편(시 113-118 편)의 일부분입니다. 이 시편은 일반적으로 즐겁게 노래하거나 읊조리는 것이 일반적이었습니다. 그래서 예수님이 군중을 따라가실 때 그들이 기뻐 외쳤다고 상상할 수 있습니다. 시편 118 편을 읽겠습니다.

25 여호와여, 구하옵나니 지금 구원하소서.

오 주여, 이제 번영을 주소서.

26 찬송하리로다 주의 이름으로 오시는 이여!

우리는 주님의 집에서 당신을 축복했습니다. (시 118:25-26)

정말 멋진 구절입니다. 만주의 주, 만왕의 왕이 왕도에 입성하시는 것이 얼마나 적절하고 합당한 일입니까!. 그러나 또한 우리는 단 일주일 만에 군중의 말이 어떻게 바뀌었는지 기억해야 합니다. 군중은 기쁨으로 메시아를 환호하다가 십자가에 못박으라고 외쳤습니다.

오늘날 우리는 종려주일에 일어난 일을 “승리의 입성”이라고 부릅니다. 그러나 그것은 이상한 종류의 승리였습니다. 만약 당신이 로마인에게 이 날 일어난 일들을 묘사했다면 그들은 이것이 일종의 승리라는 생각을 비웃었을 것입니다. 그들에게 '개선 입성'은 큰 영광이었습니다. 완전하고 결정적인 승리를 거둔 로마 장군에게만 주어지는 영예였습니다. 승리를 거두기 위해 그의 군대는 적어도 5,000 명의 적군을 죽여야 했습니다. 장군이 로마로 돌아왔을 때 그들은 정교한 행진을 벌였습니다. 처음에는 적에게서 빼앗은 보물이 지나가고, 그 다음에는 포로, 그 다음은 군대가 행진하였습니다. 마침내 장군 자신이 웅장한 말이 끄는 황금 마차를 탔습니다. 제사장들은 그를 기리기 위해 향을 피웠고 군중은 그의 이름을 외치며 찬양했습니다. 로마인에게는 이러한 것이 승리의 입성이었습니다. 확실히 당나귀를 탄 갈릴리 농부는 아니었습니다. 오늘의 마지막 구절을 보겠습니다.

11 And Jesus went into Jerusalem and into the temple. So when He had looked around at all things, as the hour was already late, He went out to Bethany with the twelve.

Let's be honest and say on the surface Mark's conclusion to Palm Sunday is rather anticlimactic. Jesus gets to the temple, has a look around and then goes back to His hotel in Bethany.

But let us think more deeply about this. Jesus had told the disciples on three separate occasions where He was going and what would happen there. He told them that the ultimate destination was Jerusalem. This was true, but Jerusalem was a big city. If I told you that I was going to visit Seoul this Saturday you'd ask me where exactly. Was I planning to visit Gangnam, Myungdong, Dongdaemun, Itaewon or some other place? So where precisely was the Lord Jesus heading in Jerusalem? The answer is to the temple. Why the temple? Because the temple was where sacrifices were made. Originally the people of Israel had the tabernacle, this was replaced by the temple and now that was to forever be superseded by the Lord Jesus Christ. So you see the temple is the logical destination point. He was not coming to the city as a political leader to start a revolt against the

Romans. He was coming as the sacrificial lamb to bring about peace between men and God.

Once again we see in His visit to the temple a fulfillment of Old Testament prophecy. In Malachi chapter 3 verse 1 we read concerning the Messiah.

**“Behold, I send My messenger,
And he will prepare the way before Me.
And the Lord, whom you seek,
Will suddenly come to His temple,
Even the Messenger of the covenant,
In whom you delight.
Behold, He is coming,”
Says the LORD of hosts. (Mal 3:1)**

We should also note that verse 11 stands as a transition verse bridging this event with what will happen next. Jesus will be come back to the temple on Monday. But that will be the subject of our study in a couple of weeks.

11 그 길로 예루살렘에 도착하신 예수님은 성전에 들어가 모든 것을 둘러보시고 이미 날이 저물었으므로 열두 제자와 함께 베다니로 나가셨다.

솔직히 말해서 종려 주일에 대한 마가복음의 결말은 표면적으로 다소 무미건조한 것 같습니다. 예수님은 성전을 둘러보신 다음 베다니에 있는 그분의 숙소로 돌아갑니다.

그러나 이에 대해 좀 더 깊이 생각해 보겠습니다. 예수님은 제자들에게 자신이 가시는 곳과 그곳에서 일어날 일을 세 차례에 걸쳐 말씀하셨습니다. 최종 목적지는 예루살렘이라고 말씀하셨습니다. 하지만 예루살렘은 큰 도시였습니다. 내가 이번 주 토요일에 서울에 갈거라고 말하면 정확히 어디냐고 물을 것입니다. 강남, 명동, 동대문, 이태원 또는 다른 곳을 방문할 계획이냐고 묻겠죠. 그렇다면 주 예수님은 예루살렘에서 정확히 어디로 향하고 계셨습니까? 답은 성전에 있습니다. 왜 성전입니까? 성전은 제사를 드리는 곳이었기 때문입니다. 원래 이스라엘 백성에게는 성막이 있었고 이것은 성전으로 대체되었으며 이제 그것은 영원히 주 예수 그리스도로 대체될 것입니다. 따라서 성전이 논리적 목적지임을 알 수 있습니다. 그는 로마인에 대한 반란을 시작하기 위해 정치 지도자로 도시에 온 것이 아니었습니다. 그분은 인간과 하나님 사이에 평화를 가져오기 위해 희생양으로 오셨습니다.

다시 한 번 우리는 그분의 성전 방문에서 구약 예언의 성취를 봅니다. 말라기 3 장 1 절에서 메시아에 관해 다음과 같이 기록합니다.

**“만군의 여호와가 이르노라.
보라, 내가 내 사자를 보내리니
그가 내 앞에서 길을 준비할 것이요
또 너희가 구하는 주가
갑자기 그의 성전에 임하시리니
곧 너희가 기뻐하는 언약의 사자가 임하실 것이라” (말 3:1)**

우리는 또한 오늘 본문의 11 절이 이 사건과 다음에 일어날 일을 연결하는 전환 구절임을 주목해야 합니다. 예수님은 월요일에 성전에 다시 오실 것입니다. 몇 주 후에 그 구절들을 살펴보겠습니다.

Things to think about

I have two comments to make from today's passage of scripture.
오늘 성경 구절에서 두 가지 의견을 제시합니다.

1 The humility of the King

At the time of Jesus, Rome was the western super power. At the head of the empire sat the emperor. A man who was revered by the common people, and who often thought of himself as being a god. Julius Caesar demanded that the people worship him as a god, and oaths were taken on the divine spirit of the emperor. Domitian demanded that the people confess he was “lord and god” as a test of loyalty. And Nero claimed to be divine and saw himself as “Apollo incarnate.”

Roman emperors typically flaunted their position and power. They would demand, often accompanied by threats that the people give them the worship they believed was their due. What a dramatic contrast with our Lord and savior Jesus Christ. The God man, fully God and fully man. By rights He deserved a fully triumphal entry. He who created the world deserves never ending praise and worship. But instead He arrived simply and humbly, riding not on some mighty war stallion bedecked in ribbons but on a donkey. He did not come demanding people fall down and worship Him. He came instead in love and humility. The suffering servant.

The Lord Jesus models for us how we are to live and operate in this world. We have spoken before about how it is our natural desire to be selfish and self-serving. How all of us love to be praised, admired and held in high esteem. Don't we all crave to be the centre of attention. But what God desires for us is humility, sacrifice and service. That we don't seek to be the centre of attention. Let us consider carefully where our pride may be holding us back from what God really wants. Let us seek in all ways to happily serve and sacrifice for others.

예수님 당시 로마는 서방의 강대국이었습니다. 로마 제국의 정상에는 황제가 있었습니다. 그는 백성들에게서 경배를 받고 종종 자신을 신이라고 생각했었습니다. 율리어스 시저는 사람들이 그를 신으로 숭배하도록 요구했고 황제의 신성한 정신에 맹세하게 했습니다. 도미티아누스는 자신에 대한 충성심의 시험으로 그를 "주이자 신 lord and god"라고 고백할 것을 백성들에게 요구했습니다. 그리고 네로는 자신이 신이라고 주장했으며 자신을 "Apollo incarnate"라고 생각했습니다.

로마 황제는 일반적으로 자신의 지위와 권력을 과시했습니다. 그들은 종종 자신들이 마땅히 숭배를 받아야 한다고 믿고 그것을 백성들에게 요구하고 위협하곤 했습니다. 주님이시며 구세주이신 예수 그리스도와 얼마나 극적인 대조를 이룹니까.

신인 God-Man, 완전한 신이자 완전한 인간. 당연히 그는 온전한 개선 입성을 할 자격이 있었습니다. 세상을 창조하신 분은 끝없는 찬양과 경배를 받으시기에 합당하십니다. 그러나 그 대신에 그분은 화려하게 장식된 강력한 군마가 아닌 당나귀를 타고 소박하고 겸손하게 오셨습니다. 그분은 사람들에게 엎드려 경배하라고 요구하지 않으셨습니다.

대신 사랑과 겸손으로 오셨습니다. 고통받는 종으로 오셨습니다.

주 예수님은 우리가 이 세상에서 어떻게 살아야 하는지에 대한 모범이 되십니다. 이기적이고 자기 중심적으로 행동하는 것이 인간의 자연스러운 본성입니다. 우리 모두는 칭찬과 찬

사를 받고 높은 평가를 받는 것을 얼마나 좋아합니까? 우리 모두 관심의 중심이 되기를 얼마나 갈망합니까? 그러나 하나님께서 우리에게 원하시는 것은 겸손과 희생과 섬김입니다. 우리는 관심의 중심이 되려고 하지말아야 합니다. 하나님께서 우리에게 진정으로 원하시는 것으로부터 우리를 가로막고 있는 우리의 교만이 어디에 있는지 주의 깊게 생각해 봅시다. 다른 사람을 위해 기꺼이 봉사하고 희생하는 일을 모든 면에서 추구합시다.

2 Worshipping the Lord Jesus for who He is

A number of years ago there was a scholarly movement that became known as "The Quest for the Historical Jesus." The idea was that they wanted to get behind the gospels, the myth and legend and discover the "real Jesus." So they took bits and pieces from the gospel testimony and assembled what they thought was a true picture of Christ. A critic of this movement very accurately described what they were doing. He said they were like people looking down a well to try and find Jesus. What they didn't realise was that the "Jesus" they saw was really just a reflection of themselves. How easy it is to create Jesus in our own image.

The crowds in our story today for once proclaimed the right things about Jesus. The rightly recognised who He was. The problem was that He was not really what they wanted. Their worship and adoration was of Him as the political figure they so desperately wanted. They looked at Him and simply saw a reflection of what they desired.

Of course even today we still want to create a Jesus in our own image. We want Jesus to look, speak and think the way we do. The great danger in this is that we are not really worshipping our Lord and savior. We are in fact worshipping an image of the Lord Jesus created in our own minds.

Let us think carefully and consider ways in which we may have the wrong view of Jesus. The bible presents Him to us, so may that be our source and guide in all things. Let us recognise, love worship and serve the real Lord Jesus not our own creation of Him.

수년 전에 "역사적 예수 탐구"로 알려지게 된 학문적 운동이 있었습니다. 아이디어는 그들이 복음서, 신화, 전설 등을 뒤져서 "참된 예수"를 발견한다는 것입니다. 그래서 그들은 복음서의 부분들을 편취하여 그리스도에 대한 참된 그림이라고 생각하는 것을 모았습니다. 이 운동에 대한 비평가는 그들이 하고 있는 일을 매우 정확하게 묘사했습니다. 그는 그들이 예수님을 찾으려고 우물을 들여다보는 사람들과 같다고 말했습니다. 그들이 깨닫지 못한 것은 그들이 본 "예수"가 실제로는 그들 자신의 반영일 뿐이라는 것이었습니다. 우리 자신의 형상대로 예수님을 창조하는 것이 얼마나 쉬운 일입니까!

오늘 우리의 이야기에 나오는 군중은 예수님에 대해 올바른 것을 선포했습니다. 그분이 누구신지 올바르게 인식했습니다. 문제는 그분이 진정으로 그들이 원하는 분이 아니었다는 것입니다. 그들의 경배와 찬양은 그들이 그토록 간절히 원했던 정치적 인물에 대한 것이었습니다. 그들은 예수님을 보았지만 단순히 그들이 원하는 것이 반영된 분을 보았습니다.

물론 오늘날에도 우리는 여전히 우리 자신의 형상으로 예수를 창조하기를 원합니다. 우리는 예수님이 우리처럼 보고, 말하고, 생각하기를 원합니다. 이것의 가장 큰 위험은 우리가 우리 주님, 구세주를 진정으로 경배하지 않는다는 것입니다. 사실 우리는 우리가 마음 속에서 만들어낸 주 예수님의 형상을 숭배하고 있습니다.

우리가 예수님에 대해 잘못된 이해를 하고 있는지 신중하게 생각해 봅시다. 성경이 예수님이 누구신지 우리에게 제시하므로, 성경이 모든 것에서 근원이자 지침이 될 수 있습니다. 우리 자신의 창조물이 아닌 진정한 주 예수님을 알고 사랑하고 예배하며 섬기도록 합시다.

